

COMUNICADO DE IMPRENSA

EXAME DE PORTUGUÊS NEWL
(NATIONAL EXAMINATIONS IN WORLD LANGUAGES)
DESENVOLVIDO PELA
AMERICAN COUNCILS FOR INTERNATIONAL EDUCATION
E RECONHECIDO
PELO PROGRAMA DE ADVANCED PLACEMENT DO COLLEGE BOARD

A Embaixada de Portugal em Washington D.C. em articulação com o Camões, I.P. e com a Coordenação do Ensino de Português nos EUA anuncia a próxima edição do Exame de Português NEWL, que terá lugar no dia 26 de abril de 2018, a nível nacional (E.U.A.) e é realizado online. As inscrições estarão abertas de 1 de janeiro até 31 de março, junto a um dos centros de exames nos estabelecimentos de ensino aprovados pelo NEWL.

A acreditação da língua portuguesa através dos exames NEWL (*National Examinations in World Languages*) contribuirá para valorizar os conhecimentos no idioma e garante a validação de créditos no ensino secundário e também no acesso ao ensino superior nos Estados Unidos da América.

Este processo foi resultado de mais de uma década de esforços, especialmente de representantes da Embaixada de Portugal em Washington D.C., da rede diplomática e consular nos EUA em articulação com a Coordenação do Ensino de Português nos EUA (CEPE-EUA), com os serviços competentes do Camões, Instituto da Cooperação e da Língua, I.P., com o *College Board* e outras entidades e organizações profissionais ligadas ao ensino e aprendizagem de línguas estrangeiras, bem como de outros países membros da CPLP (Comunidade dos Países de Língua Portuguesa) que mantêm representação diplomática nos Estados Unidos.

O que são os exames NEWL?

Os exames NEWL atualmente avaliam as competências linguísticas (compreensão de texto, compreensão oral, produção escrita e produção oral) de alunos a partir do 9º ano, ou com 14 anos completos, em cinco idiomas, português (desde 2017), árabe, chinês, coreano e russo.

Quanto aos níveis de proficiência, a avaliação segue as orientações da *American Council of Teachers of Foreign Languages*, situando os examinandos entre os níveis elementar e intermédio (níveis A1 a B1, de acordo com o Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas).

Os NEWL são desenvolvidos pela ***American Councils for International Education***, cuja missão é a criação e o incentivo de programas, intercâmbios académicos e pesquisas,

em parceria com entidades educacionais de ensino secundário e superior nos Estados Unidos, África, América do Sul, Ásia e Europa.

Essa avaliação é reconhecida pelo programa "*Advanced Placement*" do **College Board**, organização sem fins lucrativos que auxilia estudantes na preparação para o ingresso em universidades, por meio de cursos oferecidos em diversas áreas (ciências, artes, cultura, história, economia, entre outros) e de orientação durante o processo de transição para o ensino superior. Os cursos e avaliações oferecidos pelo programa **Advanced Placement** são reconhecidos por muitas universidades americanas, o que pode garantir a obtenção de créditos tanto no ensino secundário quanto no ensino superior, inclusive para o posicionamento do aluno que pretender prosseguir estudos em português.

A possibilidade de obtenção de créditos por meio dos NEWL valoriza o conhecimento da língua portuguesa, bem como tem o potencial de estimular a procura por cursos e programas no idioma. Esse reconhecimento beneficiará as comunidades de expressão portuguesa residentes nos Estados Unidos da América, em particular os estudantes portugueses e luso-americanos que pretendem candidatar-se a universidades americanas.

Formato da avaliação:

O exame incluirá as diversas variantes do Português global e avaliará as competências dos alunos, nas seguintes componentes:

- Reading Comprehension (60 minutes)
- Listening Comprehension (45 minutes)
 - Presentational Writing (30 minutes)
- Interpersonal Listening/Speaking (30 minutes)

A prova tem duração total de 3 horas, compreendendo um intervalo de 15 minutos entre os dois primeiros componentes e os dois últimos.

Link para obter as referidas informações: https://www.actfl.org/sites/default/files/reports/Assigning_CEFR_Ratings_To_ACTFL_Assessments.pdf

Link para aceder aos modelos disponíveis: <https://appl.actfl.org/demo>;

Centros de exame NEWL:

Os estabelecimentos de ensino interessados em criar centros de exame NEWL deverão preencher o formulário de candidatura e enviá-lo para o **NEWL**, por correio eletrónico para: NEWL@americancouncils.org. O estabelecimento que tiver o seu processo aprovado pelo NEWL poderá receber alunos oriundos de outros estabelecimentos, na hipótese de não existirem ou não terem sido autorizados outros centros em tais locais;

Os estabelecimentos de ensino têm de facilitar os recursos humanos, tecnológicos e informáticos para a realização do exame online, nomeadamente um técnico ou professor de informática, salas equipadas com computadores ligados à internet (Computer Labs) e que possuam o seguinte equipamento de software: Windows ou Mac OSX, Internet Explorer, Chrome, Firefox ou Safari, entre outros;

Link para registo de novo centro:

<https://actesting.org/#/newl-main-app>

Informações mais detalhadas podem ser obtidas através dos seguintes links:

<https://www.americancouncils.org/services/testing-and-assessment/newl/portuguese>

<https://www.americancouncils.org/services/testing-and-assessment/NEWL/exam-dates-and-fees>

Ou através dos seguintes contatos:

Huma Manati, Assistant Program Manager, Assessment and Curriculum Development (NEWL)

E-mail: hmanati@americancouncils.org

T: 202-833-7522 F: 202-833-7523

João Caixinha, Coordenador do Ensino de Português da CEPE-EUA

E-mail: joao.caixinha@camoes.mne.pt

T: 617-775-9161 F: 617-536-2503

José Adão, Adjunto da CEPE-EUA

E-mail: josecarlos.adao@camoes.mne.pt

T: 973-780-0576 F: 973-643-3900

Documentos importantes para mais informações acerca dos exames NEWL:

College Board (2006) World Languages Framework. New York, NY: Author.
Retrieved from:

<https://www.collegeboard.org/pdf/world-languages-framework-academic-advisory-committee.pdf> 2-24-2015

Educational Testing Service (2009) ETS Guidelines for Fairness Review of Assessments.
Princeton, NJ: Author. Retrieved from

https://www.ets.org/Media/About_ETS/pdf/overview.pdf, 2-16-2015

National Standards in Foreign Language Education Project (NSFLEP). (2015)
World-Readiness standards for learning languages (W-RSLL). Alexandria,
VA: Author. Retrieved from:

<https://www.actfl.org/publications/all/world-readiness-standards-learning-languages>
The ACTFL guidelines:

<https://www.actfl.org/publications/guidelines-and-manuals/actfl-proficiency-guidelines-2012>

<https://www.americancouncils.org/services/testing-and-assessment/newl/portuguese>

O Camões - Instituto da Cooperação e da Língua (Camões, I.P.) é um instituto público tutelado pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros (MNE) que tem por missão propor e executar a política de cooperação portuguesa e a política de ensino e divulgação da língua e cultura portuguesas no estrangeiro.

Lisboa, 18 de janeiro de 2018

Gabinete de Documentação e
Comunicação

imprensa@camoes.mne.pt

T: 213 109 100